

**NOTA**

---

Asunto: **Sesión plenaria de los días 24 y 25 de junio de 2002, Bruselas** <sup>1</sup>

---

**I. Informe del Presidente sobre su reunión con el Consejo Europeo en Sevilla**

1. El Presidente destacó los principales elementos del informe que había presentado al Consejo Europeo de Sevilla. Estos se referían al inicio de la Convención, sus avances hasta la fecha y las conclusiones provisionales que cabe extraer de los trabajos realizados hasta el momento. En relación con el último punto, el Presidente había manifestado que existía acuerdo general en que no debían transferirse nuevas competencias a la Comunidad (con excepción de los aspectos transfronterizos en materia de Justicia y Asuntos de Interior), en que debería existir un control más riguroso del respeto de la subsidiariedad, en que es menester una simplificación tanto de los instrumentos como del lenguaje de la Unión y la Comunidad, en que debe estudiarse la posibilidad de intensificar la actividad en tres ámbitos concretos (relaciones exteriores, Justicia y Asuntos de Interior, y posiblemente asuntos económicos y financieros), y en que debería hacerse más patente la legitimidad democrática. A continuación se distribuyó a los miembros de la Convención un ejemplar impreso del informe del Presidente. El Presidente observó que su informe había recibido una acogida favorable por parte de los Jefes de Estado y de Gobierno, que habían manifestado su amplio respaldo al objetivo de simplificación y habían recalcado la necesidad de que la Convención se ciñera al calendario fijado.

---

<sup>1</sup> La transcripción literal de la sesión plenaria se halla en el sitio:  
<http://european-convention.eu.int>

2. Respondiendo a dos intervenciones de miembros de la Convención, el Presidente convino en que la legitimidad democrática dentro de la Unión tiene dos fuentes, el Parlamento Europeo y los parlamentos nacionales. Confirmó asimismo que su informe al Consejo Europeo de Sevilla representaba su valoración personal como Presidente y no constituía necesariamente una opinión compartida por todos los miembros de la Convención.

## **II. Apertura de la sesión dedicada a la sociedad civil**

3. El Vicepresidente Dehaene inauguró la sesión dedicada a la sociedad civil, en su calidad de Presidente de la misma. Subrayó la importancia que la Convención atribuye a las opiniones de la sociedad civil. La sesión plenaria no constituía ni el principio ni el fin de un proceso de consulta que se extendería a lo largo de todo el período de actividad de la Convención. Destacó los cuatro pilares de dicho proceso. En primer lugar, el Foro permite a las organizaciones no gubernamentales presentar contribuciones por escrito a la Convención, habiéndose distribuido a los miembros de ésta un resumen de las recibidas hasta la fecha (CONV 112/02). En segundo lugar, los debates organizados en el plano nacional constituyen un componente esencial del proceso; se han recibido y distribuido informes escritos sobre estos debates, y es importante que prosigan. En tercer lugar, se han creado ocho grupos de contacto con el fin de permitir el cambio de impresiones con sectores concretos de la sociedad civil. La constitución de estos grupos había permitido asimismo la designación de representantes de cada sector para intervenir en la sesión plenaria. Los grupos de contacto eran complementarios de las sesiones de información destinadas a la sociedad civil que organiza el Comité Económico y Social. Por último, la propia sesión constituye una oportunidad de que el conjunto de la Convención escuche las opiniones de la sociedad civil.

### **Grupo de contacto "Sector social"**

4. El moderador del grupo (Sr. HÄNSCH) señaló que en la reunión del grupo de contacto con organizaciones del sector social se habían destacado varios puntos importantes. En particular, se habían formulado múltiples llamamientos a la incorporación de la Carta de los Derechos Fundamentales en el Tratado, se había expresado la esperanza de que la Convención elaborara un proyecto de tratado constitucional, se había insistido firmemente en la necesidad de que la UE diera más relevancia a los objetivos sociales y de empleo en sentido amplio, en la inclusión del método de coordinación abierto en el Tratado, y en la formalización en el Tratado del diálogo con la sociedad civil. Se habían hecho igualmente llamamientos en pro de un mayor respaldo para los servicios de interés general.

5. Intervinieron en nombre de este sector los cinco representantes siguientes:

El Sr. ALHADEFF, en nombre de la plataforma social.

La Sra. WILKINSON, también en nombre de la plataforma social.

La Sra. SUTTON, también en nombre de la plataforma social.

La Sra. McPHAIL, en nombre del Grupo de Presión Europeo de la Mujer.

La Sra. DAVID, en nombre de la Conférence Permanente des Coopératives, Mutualités, Associations et Fondations.

Se abordaron los asuntos que se exponen a continuación.

6. Se manifestó la importancia de que la Convención sea un proceso totalmente abierto. Se abogó por la inclusión en el Tratado de una base jurídica para el diálogo con la sociedad civil, si bien se subrayó que ello no obstaría en modo alguno al proceso democrático normal sino que debería enriquecerlo, puesto que la sociedad civil tiene potencial para efectuar una importante contribución al desarrollo de la Unión.
7. Se expresó inquietud por que estuviera desmantelándose el modelo social europeo. Los ciudadanos de Europa anhelan la seguridad en su acepción más amplia. Todas las políticas internas de Europa deberían estar al servicio del desarrollo social. Se propuso la inclusión en el Tratado del método de coordinación abierto, si bien se subrayó que el carácter abierto del proceso suponía también una consulta exhaustiva de las ONG, los interlocutores sociales y las entidades regionales y locales. Se solicitó la inclusión en el Tratado de un compromiso concreto de lucha contra la pobreza.
8. Se formularon llamamientos en pro de la ampliación del alcance de la Carta de los Derechos Fundamentales, así como de su integración en el Tratado. Se propuso que la Comunidad se adhiera al Convenio Europeo para la protección de los derechos humanos. Se destacó la necesidad de garantizar la ausencia de discriminación para todos los ciudadanos de Europa.
9. Se afirmó que las acciones acometidas hasta el momento para conseguir la igualdad entre los sexos habían carecido de dirección. La igualdad entre los sexos debería constituir un objetivo expreso de la Unión, y debería incluirse en el Tratado un nuevo título para ello. La participación y la representación en las instituciones debería respetar un régimen de paridad entre los sexos.

10. Se subrayó la importancia del papel de las empresas públicas y de las asociaciones con fines no lucrativos dentro de la Unión. Debería darse un reconocimiento más explícito en el Tratado a la importancia de los servicios de interés general, y debería excluirse de las normas relativas a la competencia.
11. Se invitó a intervenir a los observadores en representación de los interlocutores sociales.

El señor JACOBS, en representación de la UNICE, saludó la iniciativa de convocar una sesión dedicada a la sociedad civil. Instó a la Convención a reconsiderar y clarificar el proceso de consulta a los interlocutores especialmente interesados. La UNICE aboga por un Tratado constitucional, respalda las medidas orientadas a una mayor transparencia, aboga por el mantenimiento del método comunitario, una personalidad jurídica única y un recurso más amplio a la votación por mayoría cualificada, y es contraria a la elaboración de un catálogo de competencias.

12. El señor GABAGLIO, representante de la CES, instó a la Convención a establecer un equilibrio entre la política económica y la social. Destacó la importancia del proceso de Lisboa y abogó por una mayor coordinación entre políticas. Debería afianzarse la ciudadanía europea. Debería formalizarse la consulta a los interlocutores sociales. Es preciso, además, que la Unión refuerce su papel a escala mundial para promover una mundialización más justa.
13. El señor CRAVINHO, en representación del CEEP, se sumó a los llamamientos a favor del reconocimiento oficial en el Tratado de los servicios de interés general, dada su importancia en la economía europea. Los costes de carácter específicamente público deberían considerarse compatibles con las normas sobre competencia. Debería desarrollarse más el diálogo social y debería fomentarse el método de coordinación abierto.
14. Respondiendo a estas intervenciones, varios miembros de la Convención manifestaron su apoyo al llamamiento general en pro de un mayor énfasis en el diálogo social, el mantenimiento del modelo social europeo y la integración en el Tratado de la Carta de los Derechos Fundamentales. Se planteó, sin embargo, la cuestión de las repercusiones prácticas de la integración de la Carta, y uno de los miembros expresó dudas acerca de la representatividad de las organizaciones que habían tomado la palabra; sus fuentes de financiación son un dato pertinente en este sentido, y debería declararse.

## Grupo de contacto "Medio ambiente"

15. El moderador del grupo, Sr. KATIFORIS, se refirió a la importancia de las cuestiones medioambientales, que el grupo de contacto había puesto de relieve; con ello se reflejaba la creciente concienciación de que los recursos naturales no son de abundancia ilimitada. Intervinieron en nombre de este sector los tres representantes siguientes:

El Sr. HALLO, en representación de la Oficina Europea del Medio Ambiente.

El Sr. SPOONER, en representación de la Convención Europea sobre Agricultura.

La Sra. de JONCKHEERE, en representación de la *European Landowners Organisation*.

16. Se subrayó que la protección del medio ambiente debe revestir la máxima prioridad para la Unión. El Tratado actual proporciona una base sólida para la política de medio ambiente, y no debería modificarse. Sin embargo, deberían abordarse los siguientes aspectos: inclusión en el Tratado de un artículo sobre el diálogo con la sociedad civil, transparencia de los trabajos del Consejo, inclusión de los derechos medioambientales en la Carta, ampliación de la votación por mayoría cualificada y de la codecisión, sustitución del Tratado Euratom e introducción en el Tratado de una disposición sobre bienestar de los animales.
17. Debería reformarse la política agrícola y rural común (PARC). El proceso de decisión debería ser más transparente y con mayor responsabilización. La PAC resulta excesivamente compleja. Debería adoptarse una nueva PARC basada en la codecisión y con participación de los interesados. Debería ampliarse la cobertura de la PARC para abarcar aspectos como el acceso a alimentos sanos y agua limpia, y debería estar basada en los principios del desarrollo sostenible. Los países en desarrollo deberían disponer de mayor acceso a los mercados agrícolas.
18. Por lo demás, se consideraron necesarias unas políticas orientadas a salvar la brecha entre los intereses urbanos y rurales. Debería incluirse el derecho de propiedad de bienes raíces en la Carta, que a su vez debería integrarse en el Tratado. Debería ampliarse la codecisión, reforzarse la subsidiariedad y crearse un órgano para su control.
19. Respondiendo a estas intervenciones, un miembro de la Convención expresó su apoyo al llamamiento en favor de una política agrícola y rural más plenamente integrada. Se observó asimismo que la política de medio ambiente constituye casi siempre un asunto transnacional.

A continuación se invitó a intervenir a los observadores en representación del Comité Económico y Social.

20. El señor FRERICHS se refirió a la necesidad de redefinir claramente la composición y precisar los criterios del Comité Económico y Social, en su papel de órgano representativo. El CES y el Comité de las Regiones tienen funciones complementarias y deberían trabajar juntos con eficacia.
21. El señor BRIESCH subrayó la importancia fundamental del papel del CES. No forma parte de la sociedad civil, pero ha logrado una plena legitimidad por el hecho de que sus miembros ostentan un mandato emanado de sus organizaciones en los Estados miembros. El CES aboga por un Tratado constitucional que incluya el objetivo del pleno empleo, la igualdad, el reconocimiento del papel especial de los servicios de interés general, y la ampliación de la votación por mayoría cualificada.
22. El señor SIGMUND subrayó la importancia de la cohesión social, que debería estar incluida en el Tratado, y de la cultura como base de la actividad social. Debería hacerse mayor hincapié en el desarrollo del diálogo social, si bien la participación plena en el mismo debería limitarse a las organizaciones verdaderamente representativas. Este diálogo debería abarcar la cuestión de la subsidiariedad.

**Sector "Mundo académico y círculos de reflexión" y  
sector "Ciudadanos e instituciones"**

23. Los moderadores de estos sectores fueron los señores Giuliano AMATO y Jean-Luc DEHAENE, respectivamente. El primero de ellos había designado a los siguientes representantes:

- D. Jean-Victor LOUIS (AGORA e Instituto Universitario Europeo de Florencia).
- D.<sup>a</sup> Florence DELOCHE-GAUDEZ (Sciences Politiques, París).

*Por los círculos de reflexión:*

- D.<sup>a</sup> Kirsty HUGHES (Centro de Estudios Políticos Europeos/Red de Centros de Estudio de Política Europea - CEPS/EPIN).
- D. Stanley CROSSICK (European Policy Centre - EPC).

*Por los movimientos europeos o juveniles:*

- D.<sup>a</sup> Pascale JOANNIN (Fundación Robert Schuman).

*Por la investigación científica:*

- D. Antonio RODOTA (Foro de Organizaciones Intergubernamentales Europeas de Investigación EIROForum, Comité consultivo europeo de investigación - EURAB).

*Por los movimientos académicos femeninos:*

- D.<sup>a</sup> Teresa FREIXES (Red Ciudadanas de Europa).

*Por los países candidatos:*

- D. Karoly LORANT (Instituto de Análisis Económico e Informática, Hungría - ECOSTAT).

24. El segundo sector había designado a:

- D. Fernand HERMAN (Federalist Voice).
- D.<sup>a</sup> Alison WESTON (Jóvenes Europeos Federalistas).
- D.<sup>a</sup> Charlotte ROFFIAEN (Active Citizen Network - Foro de la Sociedad Civil).
- D.<sup>a</sup> María MIGUEL SIERRA (Red Europea contra el Racismo).
- D. Pawel KRZECZUNOWICZ (Oficina de ONG polacas en Bruselas).

25. Las intervenciones en estos dos sectores fueron en gran medida convergentes, ya que en ambos casos se dedicaron a la reflexión sobre cuestiones próximas a los trabajos de la Convención y relativas a las instituciones, al futuro de Europa y a la democracia participativa.

26. Subrayaron la importancia de los métodos de trabajo de la Convención y, en especial, la estructuración en grupos de trabajo, e insistieron en los condicionamientos de tiempo que pesan sobre la Convención. Se formularon interrogantes sobre los métodos y los plazos y se hicieron propuestas en estos campos.

27. Las intervenciones respaldaron mayoritariamente a la Convención en la búsqueda de soluciones audaces y coincidieron en la necesidad de elaborar un Tratado o una Carta de carácter constitucional, redactados en lenguaje sencillo y claro. Se mencionó en varias ocasiones la idea de organizar uno o más referendos para aprobar el texto fundacional emanado de la Convención.

28. Las universidades y centros de reflexión propusieron sus servicios a la Convención y recordaron que estaban disponibles para realizar los posibles trabajos e investigaciones concretos que se les encomendaran. Diversas fuentes formularon declaraciones de apoyo al papel preeminente de este sector para la formación de la juventud como motor de movilización y propuesta para Europa.

29. Se propusieron distintas variantes para la arquitectura de las instituciones, entre ellas la generalización de la votación por mayoría y del procedimiento de codecisión, la elección del Presidente de la Comisión por el Parlamento Europeo, la publicidad de los debates del Consejo (reformado) en su actuación legislativa, el refuerzo de la función ejecutiva de la Comisión y de su papel en el control de la aplicación del principio de subsidiariedad.
30. Dado que el período venidero requerirá más acción que legislación, la totalidad de las intervenciones abogaron por reforzar el carácter político de la Unión, su capacidad de actuación en el ámbito de la política exterior y de defensa y su capacidad de decisión en las cuestiones políticas que correspondan a las expectativas de los ciudadanos europeos.
31. Numerosas intervenciones versaron sobre la defensa y la promoción de una democracia más participativa, así como sobre la consignación en el Tratado del principio del diálogo regular con la sociedad civil, que debe plasmarse concretamente en la consulta a las organizaciones representativas interesadas en una fase precoz de la elaboración de legislación de la Unión.
32. Asimismo, diversas redes de la mujer y de la juventud se expresaron acerca de la arquitectura de las instituciones en el sentido expuesto anteriormente.
33. A lo largo del subsiguiente debate, los participantes apoyaron en líneas generales el trabajo realizado por las organizaciones de estos sectores y destacaron su papel, si bien algunos estimaron que las organizaciones que intervinieron no eran suficientemente representativas de las opiniones vigentes en Europa, y algunas de ellas recibían apoyo financiero de las instituciones.
34. El señor SÖDERMANN, Defensor del Pueblo Europeo, intervino en este contexto y observó que, desde que asumió sus funciones (hace casi siete años), se le habían presentado unas diez mil peticiones de ciudadanos por mala administración de las instituciones comunitarias. Subrayó que se han conseguido avances considerables para que la ciudadanía europea sea hoy una realidad. Concretamente, se ha regulado el acceso a los documentos y se ha adoptado la Carta. Asimismo, en septiembre de 2001 el Parlamento Europeo adoptó un código de buena conducta administrativa. Sin embargo, los ciudadanos todavía no saben bien cómo hacer que se respeten sus derechos. Esto se debe a que el Tratado no dice mucho al respecto. Sugirió que se incluya en el Tratado un capítulo sobre vías de recurso de los ciudadanos (judiciales y



no judiciales) en caso de que no se respeten sus derechos (incluidos los derechos fundamentales). Este capítulo contendría además disposiciones sobre posibles vías de recurso disponibles ante los órganos jurisdiccionales nacionales, la función constitucional del Tribunal de Justicia, el derecho de petición al Parlamento Europeo y el derecho de dirigirse a los defensores del pueblo nacionales y al Defensor del Pueblo Europeo. Propuso que este último pueda incoar un recurso ante el Tribunal de Justicia en caso de que considere que se ha violado un derecho fundamental.

\* \* \*

El Presidente Valéry Giscard d'Estaing inauguró la sesión del 25 de junio, y cedió a continuación la presidencia a D. Jean-Luc Dehaene.

### **Sector "Regiones y entidades locales"**

35. La moderadora de este sector fue D.<sup>a</sup> Ana PALACIO.

Intervinieron en primer lugar los siguientes observadores del Comité de las Regiones:

D. Eduardo ZAPLANA, Vicepresidente del Comité de las Regiones, Presidente de la Región de Valencia.

D. Jos CHABERT, ex Presidente del Comité de las Regiones.

D. Patrick DEWAEL, Ministro Presidente de la Región de Flandes.

D. Manfred DAMMEYER, miembro del Parlamento del Estado federado de Renania del Norte-Westfalia.

D. Claude du GRANRUT, Consejero Regional de Picardía.

D. Claudio MARTINI, Presidente de la región de Toscana.

36. A continuación habían sido designados para intervenir:

- D. Heinrich HOFFSCHULTE, Vicepresidente Primero del Consejo de Municipios y Regiones de Europa.
- D. Anders GUSTAV, miembro de la Mesa de la Conferencia de las Regiones Periféricas Marítimas de Europa.
- D. Lambert VAN NISTELROOIJ, Vicepresidente de la Asamblea de las Regiones de Europa.
- D.<sup>a</sup> Eva-Riitta SIITONEN, Presidente de EUROCITÉS.
- D. Jens GABBE, Secretario General de la Asociación de Regiones Fronterizas Europeas.
- D. Manfred DÖRLER, Presidente del Parlamento de Vorarlberg, en nombre de la Conferencia de Asambleas Legislativas Regionales Europeas (CALRE).

37. Tanto los observadores como los representantes de las organizaciones insistieron en la especificidad de las entidades locales y regionales, que constituyen la representación electa de los ciudadanos, y pidieron que se respetaran sus ámbitos de competencias y sus cometidos, que en gran medida consisten en aplicar la legislación de la Unión. Se subrayó, por lo demás, que Europa se gobierna en cuatro niveles: local, regional, nacional y europeo.
38. Los observadores señalaron que el Comité de las Regiones debería convertirse en una institución de la Unión y disponer del derecho de recurso ante el TJCE. Expresaron el deseo de que se amplíen los ámbitos en los que es preceptiva la consulta al Comité de las Regiones, y de que se dé más peso a sus dictámenes, imponiendo a las instituciones la obligación de justificar sus decisiones cuando sean contrarias a los mismos.
39. Todos los oradores que intervinieron en este sector subrayaron la necesidad de reforzar las instituciones de la Unión, pidieron un tratado constitucional y subrayaron la importancia que atribuyen a las políticas de fuerte incidencia territorial, incluidas las transfronterizas, que no deberían renacionalizarse.
40. Se abogó asimismo por que la legislación de la Unión no fuera tan excesivamente detallada y por que se asociara estrechamente a las entidades territoriales, que en la mayor parte de los casos son las encargadas de aplicar dicha legislación, en una fase temprana de su elaboración. Todos expresaron su interés en un estricto control del principio de subsidiariedad, que debe entenderse en primer lugar como un principio de proximidad al ciudadano. En este sentido, se propuso la inclusión en el Tratado del "principio de conexidad", en virtud del cual el legislador debería asumir las consecuencias financieras de sus decisiones o dotar a las entidades territoriales, en caso de que deban aplicarlas, de los medios para hacerlo.
41. Varios representantes de regiones con competencias legislativas solicitaron el derecho de recurso individual ante el TJCE, una mayor presencia de los ministros regionales en el Consejo (artículo 203 del TCE) y la participación de las entidades regionales en la COSAC. Por último, varios abogaron por la celebración de una sesión de la Convención dedicada al papel de las entidades regionales y locales.

## Sector "Derechos humanos"

42. Este sector, moderado por D. António VITORINO, seleccionó los siguientes representantes:
- D. Dick OOSTING (Amnistía Internacional).
  - D.<sup>a</sup> Laëtitia SEDOU (OMTC - Organización Mundial contra la Tortura - Europa).
  - D.<sup>a</sup> Sophie SPILIOTOPOULOS (Asociación de Mujeres de la Europa Meridional y Congreso Europeo de Mujeres Juristas EWLA).
43. De las intervenciones se desprende, en particular, que para proteger los derechos humanos no basta con tener buenos textos (como la Carta o el CEDH), sino que se requiere un buen funcionamiento de las instituciones (mayor transparencia, especialmente en el sector de los Asuntos de Interior, y responsabilización), un control eficaz por parte de los parlamentos (nacionales y europeo) y del defensor del pueblo, el respeto del principio de igualdad entre los sexos, y una mayor participación de la sociedad civil. Algunos subrayaron también que la Unión debería dar a los derechos humanos un papel central y considerarlos parte integrante de todas sus políticas. Se propuso sustituir la expresión "Droits de l'Homme" por "Droits de la Personne".
44. Se puso de relieve el respeto de los derechos humanos por parte de la Unión en el sector de la Justicia y los Asuntos de Interior. Se criticó el hecho de que en este sector de actividad, la Unión no mostrase la suficiente transparencia y no existiera un control completo por parte del Tribunal de Justicia.
45. Los representantes de este sector en su conjunto propusieron la incorporación de la Carta de los Derechos Fundamentales al texto del nuevo tratado (en especial de su preámbulo). Algunos propusieron una revisión de las disposiciones de la Carta, especialmente por lo que se refiere a las disposiciones menos protectoras que el acervo comunitario; otros estimaron que en las actuales circunstancias es más oportuno no reabrir el debate sobre el conjunto de las disposiciones de la Carta, sino limitarse a adaptaciones de carácter técnico.
46. Se subrayó además que no podría considerarse que la integración de la Carta constituye una alternativa a la adhesión de la Unión al Convenio Europeo para la protección de los derechos humanos. Se pusieron de relieve las ventajas de dicha adhesión. En este sentido, se hizo referencia al reconocimiento expreso de la personalidad jurídica de la Unión. Así, se señaló que como consecuencia de la integración de la Carta en el Tratado, los Estados miembros deberían respetar sus disposiciones a la hora de aplicar el Derecho comunitario.

47. El señor Söderman, Defensor del Pueblo Europeo, observó que desde la adopción de la Carta había procurado instar a las instituciones a aplicarla, en particular por lo que atañe a los siguientes aspectos: derecho de expresión de los funcionarios de la Unión, derecho de licencia por paternidad, no discriminación por razón de edad en la contratación, no discriminación indirecta para las mujeres, comisión de servicios de funcionarios nacionales, y derecho a la buena administración por parte de las instituciones.

## **Sector "Desarrollo"**

48. Este sector, moderado por el Sr. CHRISTOPHERSEN, designó a los siguientes representantes:
- D. Simon STOCKER (Eurostep).
  - D.<sup>a</sup> Claire GODIN (Equilibres et Populations).
  - D.<sup>a</sup> Meral GEZGIN ERIS (Fundación para el Desarrollo Económico).
49. Se propuso la inclusión en el Tratado de una base jurídica que permita una actuación más firme, y el establecimiento de un vínculo estrecho entre la política interior de la Unión y su política exterior de desarrollo. Deberían consagrarse en el Tratado los principios del desarrollo sostenible y de una protección social adecuada.
50. Además, la erradicación de la pobreza debería ser un componente de la política exterior de la Unión. Se observó que el 20% de la población mundial posee el 86% de la riqueza, en tanto que el 20% sólo posee un 1,4%.
51. Actualmente, las competencias en materia de desarrollo se cuentan entre las complementarias. Se subrayó que con una definición más clara de las competencias de los Estados miembros y de la Unión aumentaría la eficacia de la política de desarrollo de la Unión, y que es menester una mayor transparencia de las instituciones.
52. Debería garantizarse el principio de igualdad de los sexos en lo que respecta a los programas de desarrollo (en este sentido, podría elaborarse una guía práctica sobre el modo de integrar este principio en la política de desarrollo).
53. Se consideró fundamental aumentar el número de programas de enseñanza en los países del tercer mundo. Se señaló asimismo que debería prohibirse a las empresas establecidas en

la UE participar en actividades que abusan del trabajo infantil en los países en desarrollo.

## **Sector "Cultura"**

54. Este sector, moderado por D. Aloiz PETERLE, designó a los siguientes representantes:
- por la cooperación cultural, arte y patrimonio, y la educación: al señor von der GABLENTZ (Europa Nostra) y la señora CHABAUD (Foro Europeo de las Artes y del Patrimonio).
  - por las iglesias, religiones y creencias: al señor JENKINS (Conferencia de Iglesias Europeas).
  - por las lenguas y minorías: al señor BREZIGAR (Oficina Europea para las Lenguas Menos Difundidas).
55. Se propuso que el Tratado mencione los valores fundamentales que constituyen los cimientos comunes de nuestras sociedades, entre los que deberían figurar, concretamente, referencias a: la dignidad humana, la promoción de la paz y de la reconciliación, la libertad y la justicia, la solidaridad y el desarrollo sostenible, la tolerancia, la democracia, los derechos humanos, el Estado de Derecho, el respeto de las minorías y la diversidad cultural. Por otra parte, la Unión debería reforzar sus competencias y sus medios para la prevención de conflictos en el mundo y su resolución pacífica.
56. La defensa de los valores fundamentales, de la dignidad humana y de la diversidad cultural se sitúan en la base de la integración europea. Se afirmó que la Europa de los ciudadanos no podrá construirse si no desempeña una función en el ámbito de la cultura y de la educación. Para que la ampliación sea un éxito, los ciudadanos de los países candidatos deberán tener el sentimiento de pertenencia a la Unión, y eso se logra mediante la cultura.
57. Se sugirió que se modifique el artículo 151 del TCE previendo la votación por mayoría cualificada en lugar de la unanimidad actual, y que se fusionen los artículos 149 y 150 del TCE.
58. Se expresó asimismo el deseo de que se incluya expresamente en el Tratado el principio de la diversidad cultural, y que se considere que las políticas públicas nacionales en materia cultural se consideren servicios de interés general. En tal sentido, en los artículos 87 del TCE (ayudas públicas) y 133 del TCE (política comercial común) debería tenerse en cuenta la

especificidad de las actividades culturales y educativas. No es razonable que estas últimas se consideren sólo desde una perspectiva comercial o competitiva.

59. Se propuso asimismo incorporar al texto del Tratado el Protocolo anejo al Tratado de Amsterdam sobre el sistema de radiodifusión pública de los Estados miembros, en la medida en que el pluralismo informativo y de los medios de comunicación –al igual que la diversidad cultural– debería consagrarse en el Tratado entre los valores fundamentales comunes de la Unión.
60. El Vicepresidente Dehaene clausuró los debates precisando que los mismos habían constituido un hito inscrito en el devenir. Observó que proseguiría el diálogo con la sociedad civil y que el sitio internet del Foro seguirá existiendo y estando abierto a las aportaciones que la sociedad civil quiera efectuar a los trabajos de la Convención. Subrayó, por otra parte, la importancia de los debates en el plano nacional. Por último, en nombre del Praesidium, anunció que éste acometerá otras iniciativas para la continuación de este diálogo con la sociedad civil, que considera muy enriquecedor, ante todo para la Convención.
61. Al clausurar la sesión, el Presidente subrayó la importancia de este debate y felicitó a todos los participantes. A continuación facilitó información sobre la organización de la Convención de los Jóvenes. Destacó la importancia de ésta para una Europa que mire hacia el futuro dentro de un mundo en proceso de cambio permanente.

Lista de oradores por orden de intervención

**Sesión plenaria de 24 y 25 de junio de 2002**  
**LISTA DE ORADORES**

**Lunes 24 de junio de 2002**

**Presidente Valéry GISCARD D'ESTAING**

*Johannes VOGGENHUBER, Elio DI RUPO*

**Presidente Jean-Luc DEHAENE**

D. Klaus HÄNSCH, Parlamento Europeo

D. Giampiero ALHADEFF, Plataforma Social

D.<sup>a</sup> Marie-Françoise WILKINSON, Plataforma Social

D.<sup>a</sup> Diana SUTTON, Plataforma Social

D.<sup>a</sup> Mary Mc PHAIL, Lobby Europeo de la Mujer

D.<sup>a</sup> Anne DAVID, Conférence Permanente des Coopératives, Mutualités, Associations et Fondations

D. Georges JACOBS (UNICE)

D. Emilio GABAGLIO (CES)

D. Joao CRAVINHO (CEEP)

D. Peter HAIN - Reino Unido (Gobierno)

D.<sup>a</sup> Anne Van LANCKER - Parlamento Europeo

D. Alain BARRAU - Francia (Parlamento)

D. Ernani LOPES - Portugal (Gobierno)

D.<sup>a</sup> Helle THORNING-SCHMIDT - Parlamento Europeo \* Suplente Sr. MARINHO

D. Hannes FARNLEITNER - Austria (Gobierno)

D.<sup>a</sup> Pervenche BERES - Parlamento Europeo

*Tarjetas azules: Barnier, Bruton, Heathcoat-Amory, Fayot, Spini*

D. Jan FIGEL - República Eslovaca (Gobierno)

D. Giorgos KATIFORIS - Grecia (Gobierno)

D. Ralph HALLO (Oficina Europea del Medio Ambiente)

D.<sup>a</sup> Sharon SPOONER (Convención Europea sobre Agricultura)

D.<sup>a</sup> Sophie DE JONCKHEERE (European Landowners Organisation)

D. Michael FRENDON - Malta (Parlamento)

*Tarjetas azules: Basile, Voggenhuber*

D. Göke FRERICHS

D. Roger BRIESCH

D.<sup>a</sup> Anne-Marie SIGMUND

*Tarjeta azul: Maij-Waggen*

D. Giuliano Amato, Vicepresidente

D. Jean-Victor LOUIS de AGORA y el Instituto Universitario Europeo de Florencia

D.<sup>a</sup> Florence DELOCHE-GAUDEZ, de Sciences Politiques, París

D.<sup>a</sup> Kirsty HUGHES, del Centro de Estudios Políticos Europeos CEPS/EPIN

D. Stanley CROSSICK, del European Policy Centre - EPC

D.<sup>a</sup> Pascale JOANNIN, de la Fundación Robert Schuman

D. Antonio RODOTA, del Foro de Organizaciones Intergubernamentales Europeas de Investigación EIROForum

D.<sup>a</sup> Teresa FREIXES, de la Red Ciudadanas de Europa

D. Karoly LORANT, del Instituto de Análisis Económico e Informática, Hungría - ECOSTAT

D. Michel ATTALIDES - Chipre (Gobierno)  
 D. Andrew DUFF - Parlamento Europeo  
 D.<sup>a</sup> Danuta HÜBNER - Polonia (Gobierno)  
 D.<sup>a</sup> Critina MUSCARDINI - Parlamento Europeo  
 D. Peter SERRACINO INGLOTT - Malta (Gobierno)  
*Tarjetas azules: Duhamel, Carnero-González, Spini, Kirkhope, Presidente Giscard d'Estaing*  
 D.<sup>a</sup> Inese BIRZNIECE - Letonia (Parlamento)  
 D. Jean-Luc DEHAENE - Vicepresidente  
 D. Fernand HERMAN (Federalist Voice)  
 D.<sup>a</sup> Alison WESTON (Jóvenes Europeos Federalistas)  
 D.<sup>a</sup> Charlotte ROFFIAEN (Active Citizen Network - Foro de la Sociedad Civil)  
 D. Pawel KRZECZUNOWICZ (Oficina de ONG polacas en Bruselas)  
 D. Jacob SÖDERMANN- Defensor del Pueblo Europeo  
 Sr. ORIOL - (Red Europea contra el Racismo)  
 D. William ABITBOL- Parlamento Europeo \* Suplente: Sr. BONDE  
 D. Proinsias DE ROSSA- Irlanda (Parlamento)  
 D. Pierre MOSCOVICI - Francia (Gobierno)  
*Tarjetas azules: Speroni, Kauppi, MacCormick, Bruton, Hjelm-Wallen*  
 D. Matjaz NAHTIGAL - Eslovenia (Gobierno)

## Martes 25 de junio de 2002

D.<sup>a</sup> Ana PALACIO, España (Gobierno)  
 D. Eduardo ZAPLANA, Vicepresidente del Comité de las Regiones, Presidente de la Región de Valencia  
 D. Jos CHABERT, ex Presidente del Comité de las Regiones  
 D. Patrick DEWAEL, Ministro Presidente de la Región de Flandes  
 D. Manfred DAMMEYER, miembro del Parlamento del Estado Federado de Renania del Norte-Westfalia  
 D. Claude du GRANRUT, Consejero Regional de Picardía  
 D. Claudio MARTINI, Presidente de la Región de Toscana  
 D. Lambert VAN NISTELROOIJ, Vicepresidente de la Asamblea de las Regiones de Europa  
 D. Heinrich HOFFSCHULTE, Vicepresidente del Consejo de Municipios y Regiones de Europa  
 D. Anders GUSTAV, Conferencia de las Regiones Periféricas Marítimas de Europa  
 D. Jens GABBE, Secretario General de la Asociación de Regiones Fronterizas Europeas  
 D.<sup>a</sup> Eva-Riitta SIITONEN, Presidente de EUROCITÉS  
 D. Manfred DÖRLER, Conferencia Conferencia de Asambleas Legislativas Regionales Europeas (CALRE)  
 D. Erwin TEUFEL - Alemania (Parlamento)  
*Tarjetas azules: Bonde, Siitonen, Dörler, Teufel*  
 D. Francesco SPERONI - Italia (Gobierno) \* Suplente: Sr. FINI  
 D. Edmund WITTBRODT - Polonia (Parlamento)  
*Tarjetas azules: Barnier, Duhamel, Einem, Berger, Rack, MacCormick, Amato*  
 D. Antonio VITORINO, Comisión  
 D. Dick OOSTING, Amnistía Internacional  
 D.<sup>a</sup> Laëtitia SÉDOU de OMCT - Organización Mundial contra la Tortura - Europa  
 D.<sup>a</sup> Sophie SPILIOTOPOULOS, Asociación de Mujeres de la Europa Meridional y Congreso Europeo de Mujeres Juristas (EWLA)  
 D.<sup>a</sup> Critina MUSCARDINI - Parlamento Europeo  
 D. Matjaz NAHTIGAL - Eslovenia (Gobierno)  
 D. Frans TIMMERMANS - Países Bajos (Parlamento)  
 D.<sup>a</sup> Hanja MAIJ-WEGGEN - Parlamento Europeo  
 D. Jacob SÖDERMANN - Defensor del Pueblo Europeo  
*Tarjetas azules: A. Yilmaz, Bruton, Berès*



D. Henning CHRISTOPHERSEN - Dinamarca (Gobierno)  
D. Simon STOCKER, Director de Eurostep  
D.<sup>a</sup> Claire GODIN, de Equilibres et Populations, responsable de Misión Política  
D.<sup>a</sup> Meral GEZGIN ERIS. Presidente de la Fundación para el Desarrollo Económico IKV, Turquía  
Baronesa SCOTLAND OF ASTHAL - Reino Unido (Gobierno) \* Suplente: Sr. HAIN  
*Tarjetas azules: Kiljunen, Palacio, Akyol, De Rossa, Basile, Lennmarker*  
D. Aloiz PETERLE - Eslovenia (Parlamento)  
Sr. von der GABLENTZ (Europa Nostra)  
Sra. CHABAUD (Foro Europeo de las Artes y del Patrimonio)  
Sr. JENKINS (Conferencia de Iglesias Europeas)  
Sr. BREZIGAR (Oficina Europea para las Lenguas Menos Difundidas)  
D. Hans van MIERLO - Países Bajos (Gobierno)  
D. Tunne KELAM - Estonia (Parlamento)  
*Tarjetas azules: Tekin, Demetriou, Spini*  
D. Filadelfio BASILE - Italia (Parlamento)